



Научная статья

УДК 929:78.071.1(47+57)"18"

DOI: <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2023.52.1.01>

К биографии композитора Джованни де Доминичиса

Марина Геннадьевна Долгушина¹
Аскольд Владиславович Смирнов²

¹ Вологодский государственный университет,
пр. Победы, д. 71, Вологда 160000, Российская Федерация

² Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, д. 6, Москва 117198, Российская Федерация

¹ mgd63@mail.ru[✉], ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0013-9286>

² ascold20@yandex.ru[✉], ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6017-5310>

Аннотация: В статье излагаются факты биографии итальянского композитора, педагога и писателя Джованни (Ивана) де Доминичиса, работавшего в России в 1809–1830 годах. На основе архивных и литературных источников реконструируются основные вехи его жизни и музыкальной деятельности в Одессе, Москве и Санкт-Петербурге, приводятся сведения о произведениях, написанных им в нашей стране. Рассматриваются главные литературные сочинения де Доминичиса — «Жизнь кавалера Дон Жуана Паесиелло» и «Исторические, политические и дружеские заметки в форме писем... с различными рассуждениями о России». В приложении публикуются сочинения де Доминичиса: сборник камерно-вокальных пьес, а также два фортепианных цикла — Шесть вариаций и рондо на тему из оперы «Волшебная флейта» В. А. Моцарта (ок. 1812 г.) и Шесть маленьких сонат.

Ключевые слова: русская музыка начала XIX века, Джованни (Иван) де Доминичис, Паизиелло, Московский благородный пансион, Мальтийская капелла

Благодарности: Авторы статьи благодарят сотрудников Отдела нотных изданий и музыкальных звукозаписей, а также Отдела рукописей Российской национальной библиотеки за помощь в исследовании и разрешение на факсимильное воспроизведение страниц источников.

Для цитирования: Долгушина М. Г., Смирнов А. В. К биографии композитора Джованни де Доминичиса // Научный вестник Московской консерватории. Том 14. Выпуск 1 (март 2023). С. 8–59. <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2023.52.1.01>.

FROM THE HISTORY OF RUSSIAN MUSIC

Research Article

To the Biography of the Composer Giovanni de Dominicis

Marina G. Dolgushina¹Askold V. Smirnov²¹ Vologda State University,

71 Pobedy Avenu, 160000 Vologda, Russian Federation

² Peoples' Friendship University of Russia,

6 Miklukho-Maklaya St., 117198 Moscow, Russian Federation

¹ mgd63@mail.ru[✉], ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0013-9286>² ascold20@yandex.ru[✉], ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6017-5310>

Abstract: The article focuses on the biography of the Italian composer, teacher and writer Giovanni (Ivan) de Dominicis, who worked in Russia in 1809–1830s. On the basis of archival and literary sources, we provide important facts about his life and musical activity in Odessa, Moscow and St. Petersburg. We also take a careful look at his vocal and chamber compositions written during his Russian years. The two main literary works of de Dominicis are considered in detail — “Saggio su la vita del cavalier Don Giovanni Paesiello” and “Memorie istoriche politiche e familiari in forma di lettere su i costumi dei russi ed altre nazioni del Nord”. As an appendix to the article three opuses by de Dominicis are published: the collection of three chamber vocal works and two cycles for pianoforte: “Six Variations et un Rondo” on a theme from the opera “Die Zauberflöte” by W. A. Mozart (circa 1812) and “Six petites Sonates”.

Keywords: de Dominicis, composer, Paisiello, Moscow Noble Boarding School, Russian music of the beginning of the 19th century

Acknowledgements: The authors of the article would like to thank the staff of the Department of Musical Publications and Music Sound Recordings, as well as the Department of Manuscripts of the Russian National Library for their help in the research and permission to facsimile reproduction of the source pages.

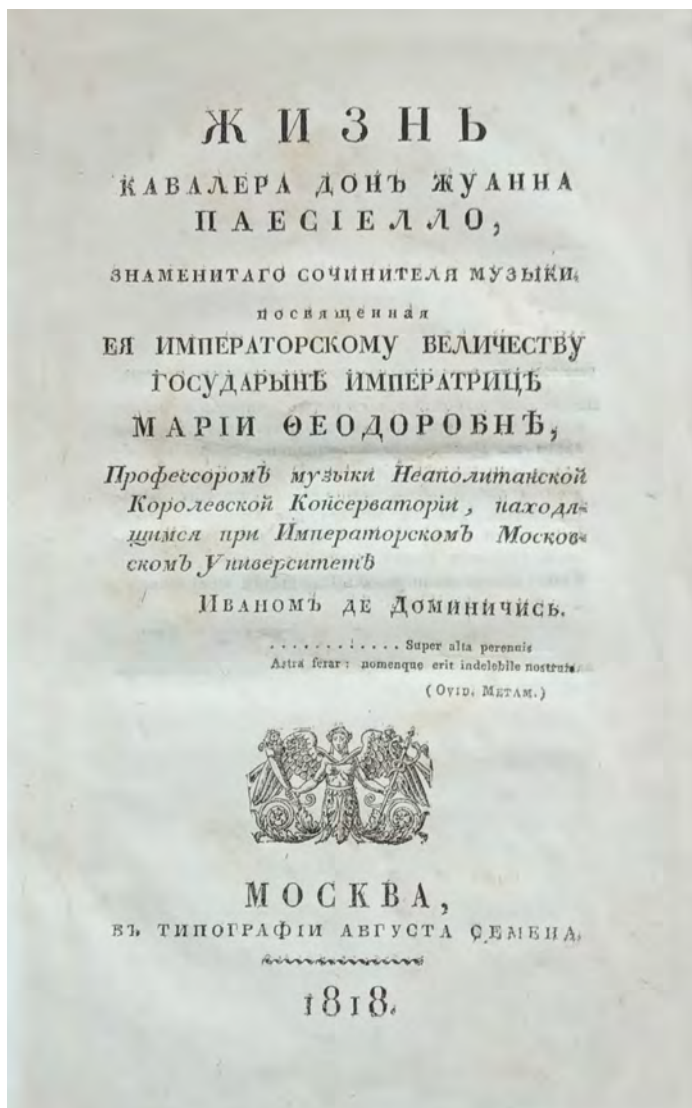
For citation: Dolgushina, Marina G., and Askold V. Smirnov. 2023. “To the Biography of the Composer Giovanni de Dominicis.” *Nauchnyy vestnik Moskovskoy konservatorii / Journal of Moscow Conservatory* 14, no. 1 (March): 8–59. (In Russian). <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2023.52.1.01>.

В апреле 1818 года в «Московских Ведомостях» можно было прочитать любопытное объявление: «Продается в магазине Ленгольда и в книжной лавке Готье вновь вышедшая Италиянская с Руским переводом книга: Жизнь знаменитого Паесиелло, изданная г. де Доминичис, профессором музыки Королевской Неаполитанской консерватории, находящимся при Московском Императорском Университетском Пансионе. Сия книга, посвященная издателем Императрице Марие [так] Феодоровне, была удостоена Ея Монаршего благоволения. Цена 250 к»¹.

¹ Московские ведомости. 1818. № 27 (3 апреля). С. 823 (здесь и далее в цитатах сохранены оригинальные орфография и пунктуация). Благодарим за ценную находку А. В. Лебедеву-Емелину.

За преподнесение книги дводствующей императрице Марии Федоровне композитор удостоился от нее кольца с бриллиантом, а также золотой табакерки — от императрицы Елизаветы Алексеевны [18, I, 244–245].

Благодаря счастливому стечению обстоятельств, одному из авторов данной статьи удалось ознакомиться с этой библиографической редкостью в Российской национальной библиотеке и полностью опубликовать ее русский текст в журнале «Искусство музыки: теория и история» в 2021 году [12]. Это — первая (и единственная) подробная биография композитора на русском языке, причем изданная как билингва, с параллельным текстом на итальянском [5].



Ил. 1. Дж. де Доминичис. Жизнь кавалера Дон Жуана Паесиелло... М., 1818. Титульный лист

Figure 1. G. de Dominicis. Saggio su la vita del cavalier Don Giovanni Paesiello... Moscow, 1818. Title page

После долгого забвения книга обрела новую жизнь в XX веке, когда отечественные музыковеды обратились к истории русской музыки доглинкинской эпохи: цитаты из труда де Доминичиса приведены в разделе о Паизиелло в «Очерках по истории музыки в России с древнейших времен до конца XVIII века» Н. Ф. Финдейзена (1928) [14, 126–127, 129–130]. Как первая русская биография Джованни Паизиелло (к тому же написанная человеком, лично знавшим композитора) и одно из первых музыкально-исторических исследований, выпущенных в России [7, 280], книга де Доминичиса представляет сегодня безусловный интерес и занимает особое место в ряду жизнеописаний музыкальных знаменитостей. Издание украшает гравированный портрет Паизиелло по оригиналу М.-Э.-Л. Виге-Лебрен (1755–1842). К началу XIX века этот портрет, написанный с натуры в Неаполе в 1791 году, являлся наиболее узнаваемым во всей иконографии композитора, часто копировался различными живописцами и тиражировался в печатной графике.



Ил. 2. М.-Э.-Л. Виге-Лебрен. Портрет Джованни Паизиелло. 1791. Национальный музей-замок Версаль и Трианон

Figure 2. M.-É.-L. Vigée Le Brun. Portrait of Giovanni Paisiello. 1791. Musée national des châteaux de Versailles et de Trianon

Но что мы знаем про самого автора книги, Ивана де Доминичиса?

Исследования последних лет позволили уточнить некоторые факты его биографии, хотя многое, в том числе точные годы рождения и смерти музыканта, еще остается неизвестным и нуждается в дальнейшем изучении. Существенную помощь в этом отношении может оказать написанная де Доминичисом и посвященная императору Александру I пространная книга «Исторические, политические и дружеские заметки в форме писем <...> с различными рассуждениями о России». По словам автора, этот труд он начал писать в 1812 году в Казани, куда временно перебрался из Москвы накануне ее пожара и разорения наполеоновскими войсками [18, I, XIV]. Первый вариант книги, на французском языке (1819), не увидел свет из-за цензурного запрета: в соответствующем постановлении Цензурного комитета отмечено, что она «содержит в себе разные политические рассуждения и большею частию замечания о России, все самые поверхностные, ничтожные и во многих частях ошибочные, так что иностранцы, читая сие сочинение, получили бы о нашем отечестве самые неверные сведения», причем автор «именует многих почтеннейших особ, которые, по всему вероятно, не захотели бы занимать места в таком сочинении»². Впоследствии, после некоторой переработки, она все же была выпущена на французском языке в двух томах под названием «Relations historiques, politiques et familières, en forme de lettres, sur divers usages, arts, sciences, institutions, et monumens publics des Russes, recueillies dans ses différens voyages et resumées» (СПб., 1824–1825), а спустя еще 11 лет переиздана в Вене на итальянском («Memorie istoriche politiche e familiari in forma di lettere su i costumi dei russi ed altre nazioni del Nord»); мы пользовались именно этим изданием (далее — «Письма»).

«Письма» де Доминичиса являются ценным источником биографических сведений о композиторе, которые мы использовали при подготовке настоящей статьи. Кроме того, это — интересное и довольно точное с фактологической точки зрения сочинение о России первой трети XIX века, увиденной глазами иностранца³. Подробно описывая достопримечательности Москвы и Петербурга, обычаи и нравы русских, упоминая о выдающихся деятелях культуры России, де Доминичис попутно повествует о важных исторических событиях, очевидцем которых ему пришлось стать в нашей стране (нашествие Наполеона в 1812 году, петербургское наводнение 1824 года, восстание на Сенатской площади в 1825 году, смерть Александра I и т. д.). Большое место в книге уделяется суждениям автора о музыке и искусстве в целом, изложенным в виде писем к коллегам и друзьям (к композитору В. Фиораванти — с описанием русской роговой музыки, к Дж. Фаринелли, к скульптору А. Канове).

² РГИА. Ф. 777. Оп. 1. Д. 315. О запрещении сочинения Ж. Б. де Доминичиса «Fragments historiques, politiques et familiers en forme de lettres depuis l'an 1809 jusqu' a l'an 1818, avec différens raisonnemens sur la Russie». Л. 1.

³ Приведем только один пример: мельком упоминающийся некто «полковник Скарабелли» из Николаева [18, I, 65], у которого проездом останавливался музыкант на пути из Одессы в Москву, — как оказалось, реальное историческое лицо: Скарабелли Иосиф Павлович (1744–1812) — генерал-майор (23.03.1811), инспектор Черноморского штурманского училища, кавалер ордена Св. Георгия IV ст., пожалованного 25 марта 1791 года.



Ил. 3. Дж. де Доминичис. Memorie storiche politiche e familiari in forma di lettere... Вена, 1836.
 Т. I. Титульный лист

Figure 3. G. de Dominicis. Memorie storiche politiche e familiari in forma di lettere... Vienna, 1836.
 Vol. I. Title page

Джованни (Иван, Жан Батист) де Доминичис (Giovanni de Dominicis, также де Доминитис, Дедоминичис, Доминицыс, Доменициус, Доминичи) родился в Неаполе, вероятно, в 1780-х годах. Он происходил из древнего и хорошо известного рода, среди представителей которого можно назвать художника и историка искусства Бернардо де Доминичиса (1683 — ок. 1759), экономиста Франческо Николу де Доминичиса (1734–1795), поэта Джованни де Доминичиса, а также многих видных церковных иерархов. Брат Джованни, певец Франческо де Доминичис, особенно часто выступал в операх Паизиелло. Сам Джованни де Доминичис, как это следует из написанной им книги, был учеником Паизиелло и именно ему обязан своим первоначальным музыкальным образованием («<...> под руководством которого я имел счастье провести первые годы моей жизни и приобрести небольшие мои познания») [5, 13]. Таким образом, «Жизнь кавалера Дон Жуана Паесиелло...» — это еще и дань памяти великому учителю. В дальнейшем де Доминичис учился в той же самой консерватории, выпускником которой был Паизиелло — Сант-Онофрио-а-Капуана (Conservatorio di Sant' Onofrio). Возможно, какое-то время Доминичис преподавал там, так как впоследствии он будет неизменно именовать себя «профессором музыки Неаполитанской Королевской консерватории». Еще одним учителем де Доминичиса в Неаполе был композитор Джузеппе Фаринелли (собств. Джузеппе Франческо Финко, 1769–1836) [18, II, 138].

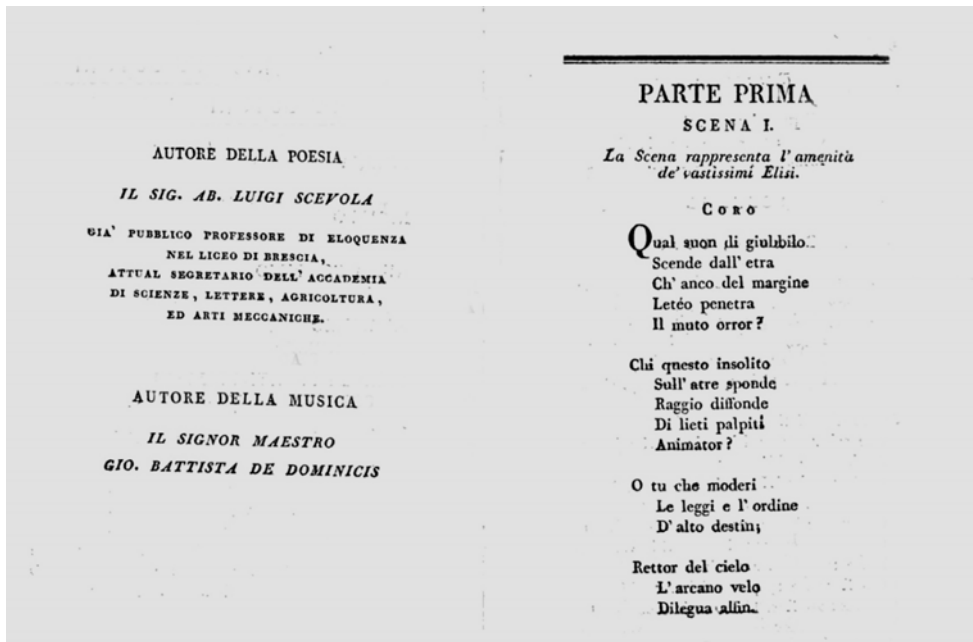
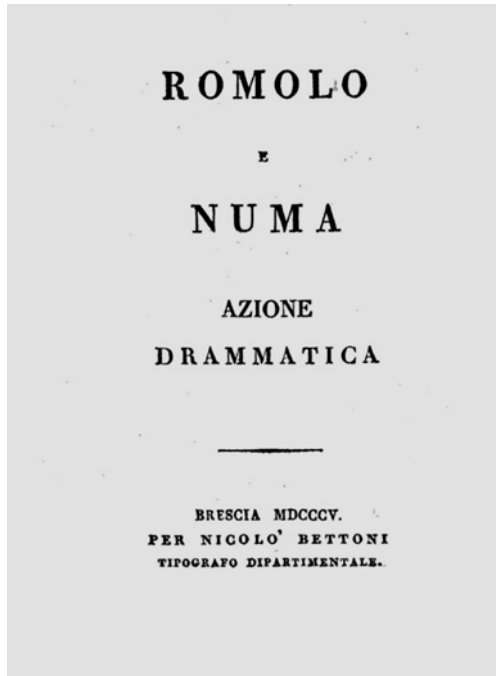
Наиболее ранними сочинениями де Доминичиса являются «Патриотическая кантата» («Cantata Patriottica»), написанная по заказу болонского «Конституционного кружка» в 1798 году [17]⁴, Четыре канцонетты и два дуэта с аккомпанементом французской гитары или фортепиано (ок. 1800 г., рукопись хранится в библиотеке Консерватории Э. Ф. Далль'Абако в Вероне)⁵, а также одноактная опера на либретто Луиджи Шеволы «Ромул и Нума» («Romolo e Numa»), поставленная в 1805 году в Брешии и посвященная Наполеону I [18, I, 41]⁶.

Помимо Паизиелло, определенное влияние на становление де Доминичиса как композитора оказал известный мастер итальянской комической оперы конца XVIII века Валентино Фиораванти (1764–1837). «Сколько раз я имел удовольствие слышать [благоприятные] отзывы и видеть успешные постановки его опер в разных городах Европы и тот энтузиазм, с которым их принимали в лучших театрах», — писал де Доминичис [18, I, 49].

⁴ Cantata patriottica pel circolo costituzionale tenutosi nel gran teatro nazionale di Bologna la sera delli 3. floreale an. 6. rep. (22 aprile 1798 v. s.) / posto in musica dal maestro di capella romano Gio. Batista de Dominicis. Печатное либретто хранится в болонской Biblioteca del Museo civico del Risorgimento, ноты не найдены.

⁵ Quattro Canzonette, e Due Duetti per Chitarra francese, servibili ancora per il Piano forte, poste in Musica Dal Maestro Gio: v Batta Dedominici Napolitano. Verona, Biblioteca del Conservatorio di Musica Evaristo Felice Dall'Abaco. MS 073.

⁶ Romolo e Numa, azione drammatica / [Autore della poesia il sig. ab. Luigi Scevola; autore della musica il signor maestro Gio. Battista De Dominicis]. Печатные либретто оперы хранятся в библиотеках Рима (Biblioteca Casanatense), Пармы (Biblioteca Palatina. Sezione musicale) и Фаэнцы (Biblioteca comunale Manfrediana); ноты не обнаружены.



Ил. 4, 5. Титульный лист и первая страница либретто оперы Дж. де Доминичиса «Ромул и Нума». Брешия, 1805
 Figures 4, 5. Title page and the beginning of the libretto of the opera "Romolo e Numa" by G. de Dominicis. Brescia, 1805



Ил. 6. Неизвестный художник 1-й половины XIX века. Портрет Валентино Фиораванти. Коллекция Дж. Мюллера, Нью-Йоркская публичная библиотека

Figure 6. Anonymous artist of the 1st half of the 19th century. Portrait of Valentino Fioravanti. Collection of G. Muller, New York Public Library

В числе наиболее выдающихся опер своего времени де Доминичис называет «Деревенских певиц» Фиораванти [18, II, 33] наряду с «Горациями и Куриациями» Д. Чимарозы, «Ниной», «Мельничихой», «Королем Теодором» и «Танкредом» Дж. Паизиелло [18, II, 41, 139] и «Джиневрой Шотландской» С. Майра [18, II, 143].

В Россию Джованни де Доминичис отправился в 1809 году. Сначала он жил в Одессе (итальянское население составляло тогда десятую часть города) и служил музыкальным руководителем и органистом в местном католическом храме на Екатерининской улице (ныне — Католический кафедральный собор Успения Пресвятой Богородицы) [9, 444]. К этому времени относятся его Кантата в честь дня рождения герцога Ришелье, исполненная на Рождество 1809 года, а также Кантата и хор для маскарада, о которых известно только из «Писем» [18, I, 45–46].

Весной 1810 года музыкант поселился в Москве, где завел многочисленные знакомства в среде аристократии (Голенищевы-Кутузовы (см. ниже), Апраксины⁷, Толстые⁸). В 1811 году де Доминичис поступил на службу учителем пения в Благородный пансион при Московском университете с жалованьем в 225 рублей⁹, а в 1813 году занял такую же должность в Московском Екатерининском институте благородных девиц с жалованием в 600 рублей [18, I, 126–127]. В письме к матери, сеньоре де Доминичис, Джованни описывает один из публичных экзаменов, состоявшихся в институте в феврале 1814 года, на котором 16 наиболее способных выпускниц исполняли, наряду с ариями и дуэтами Гайдна и Керубини, сочинение самого де Доминичиса — Гимн в честь Императора Александра I и вдовствующей императрицы Марии Федоровны, найти который пока не удалось [18, I, 193].



Ил. 7. В. И. Козлинский. Вид Университетского благородного пансиона в Москве. Реконструкция

Figure 7. V. I. Kozlinsky. View of the University Noble Boarding House in Moscow (a reconstruction)

⁷ В домашнем театре С. С. Апраксина (1757–1827) де Доминичис присутствовал на представлении оперы Паизиелло «Мельничиха» [18, I, 69].

⁸ В тексте Доминичиса упоминается некто «Mr. Brigadier Tolstoi», у которого он служил некоторое время в качестве домашнего учителя пения и композитора. Возможно, им был граф Федор Андреевич Толстой (1758–1849) — бригадир, тайный советник и сенатор, а также знаменитый библиофил, собиратель рукописей и старопечатных книг.

⁹ ЦГА Москвы. Ф. 459. Оп. 1. Д. 865. Списки чиновников Университета, Пансиона и типографии (1817). Л. 13.

	имя и фамилия	время всту- пления в пансионъ.	или должность.
33	Антонъ Пилипьевъ	1811	Итальянскому музыковеду Ванья.
34	Антонъ Сальтукъ	1817	французской Грамматикъ
35	Иванъ Доменицьевъ	1811	Образецъ Псалма
36	Иванъ Штросовъ	1815	на Клавикордахъ
37	Павелъ Цвелевъ	1815	истории рисунку
	<i>по взаимственной части и писемъ своихъ:</i>		
38	Иванъ Анатольевичъ Ассеевъ	1802	пользуясь добротой политиковъ.

Ил. 8. Списки чиновников Университета, Пансиона и типографии. 1817. ЦГА Москвы. Ф. 459. Оп. 1. Д. 865. Л. 13

Figure 8. Lists of officials of the University, the Boarding House, and the Printing House. 1817. The Central State Archive of Moscow

Кроме того, известно, что в 1818 году он обучал игре на клавикордах воспитанниц «Театральной капели» князя Н. Б. Юсупова в Архангельском [10, 21]. В составе так называемой Юсуповской коллекции в фондах Отдела нотных изданий и звукозаписей Российской национальной библиотеки хранится конволют М 55.2.154, на обложке которого имеется автограф де Доминичиса: «Romance variée pour le chant “Oui c'est ici que repose ta cendre” Musique composée et dediée à son excellence le prince de Youssouhoff. Par son très humble serviteur Jean de Dominicis» [16, 31–32; 94–95] (о нем см. далее). В этой связи отметим, что де Доминичису принадлежит одно из ранних описаний усадьбы Архангельское и художественных сокровищ князей Юсуповых [18, I, 156–162].

19 апреля 1816 года в Москве прозвучал *Te Deum* де Доминичиса (музыка утрачена), написанный по заказу юре французской колонии аббата Малерба по случаю реставрации династии Бурбонов во Франции. В «Письмах» композитор упоминает также о том, что в эти годы он писал духовную музыку на церковнославянские тексты, а также разучивал со своими воспитанницами в Екатерининском институте произведения Д. С. Боршнянского [18, I, 193–194].

17 декабря 1819 года «коллежский регистратор Доменициус» подает в дирекцию Университетского благородного пансиона прошение об отпуске сроком на 28 дней, который затем продлевает еще несколько раз, явно не желая возвращаться в стены учебного заведения¹⁰. Наконец весной 1820 года он окончательно увольняется из пансиона и поселяется в Санкт-Петербурге. Здесь он служит maestro di capella в Мальтийской капелле при Пажеском корпусе (в «Письмах» упоминается месса, написанная им для богослужений в этой церкви [18, II, 218]). В 1823 году он присутствует на торжественной поминальной церемонии в католическом храме Св. Екатерины на Невском проспекте в память о папе Пие VII и выпускает брошюру с ее описанием («Relazione della cerimonia funebre eseguita nella chiesa cattolica di S. Pietroburgo in commemorazione del defunto Sommo Pontefice Pio VII. S. Pietroburgo»)¹¹.

Как следует из «Писем», в 1830 году Джованни де Доминичис покинул Россию [18, II, 177] и вернулся в Италию. К сожалению, портрет музыканта обнаружить пока не удалось.



Ил. 9. Главный фасад Мальтийской капеллы, Санкт-Петербург. Архитектор Дж. Кваренги, 1799

Figure 9. The main facade of the Maltese Chapel, St. Petersburg. Architect G. Quarenghi, 1799

¹⁰ ЦГА Москвы. Ф. 459. Оп. 1. Д. 1471. Об отпуске учителей Благородного пансиона <...> (1819–1820). Л. 2 — 10 об.

¹¹ Экземпляр брошюры хранится в РНБ: https://primo.nlr.ru/primo-explore/fulldisplay?docid=07NLR_LMS009962754&context=L&vid=07NLR_VU1&lang=ru_RU&search_scope=default_scope&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=default_tab&query=any,contains,Relazione%20della%20cerimonia%20funebre (дата обращения: 01.10.2022).

Представление о деятельности Доминичиса-композитора в годы его пребывания в России дают немногочисленные сохранившиеся издания и рукописи его произведений, найденные авторами данной статьи в архивах и библиотеках Москвы и Санкт-Петербурга. Это сочинения различных жанров — от комической оперы до камерных вокальных миниатюр.

26 июля 1811 года на сцене московского Большого театра, который находился тогда на Арбатской площади в деревянном здании, построенном по проекту К. И. Росси, была поставлена одноактная опера «La Chanteuse russe» («Русская певица», в «Письмах» упоминается также под названием «Хитрая певица» — «Cantatrice Scaltra»)¹². В РНБ сохранилось ее печатное либретто: «Хитрая певица. Комическая опера, переведенная с итальянского. Музыка, сочиненная <...> Г. Дедоминичис, профессором музыки разных академий в Италии, находящимся при обучении оной Московского Императорского университета в благородном пансионе» [15]. Из «Писем» мы узнаем, что переводчиком явился известный в свое время поэт и литературный критик, профессор Московского университета Алексей Федорович Мерзляков (1778–1830) [18, I, 151]. Знакомство с этим изданием позволяет сделать вывод, что данный опус — характерный для своего времени образец жанра, где драматическое действие дополнено сольными и ансамблевыми вокальными номерами, а в финальной сцене принимает участие хор.

Действующие лица оперы¹³:

Дон Жиокондо — содержатель театра;

Елеонора — его сестра;

Лизавра — певица, двоюродная сестра Елеоноры;

Линдор — возлюбленный Лизавры;

Кроматик — капельмейстер, возлюбленный Елеоноры;

Интригант — друг Жиокондо.

Сюжетная фабула сводится к следующему.

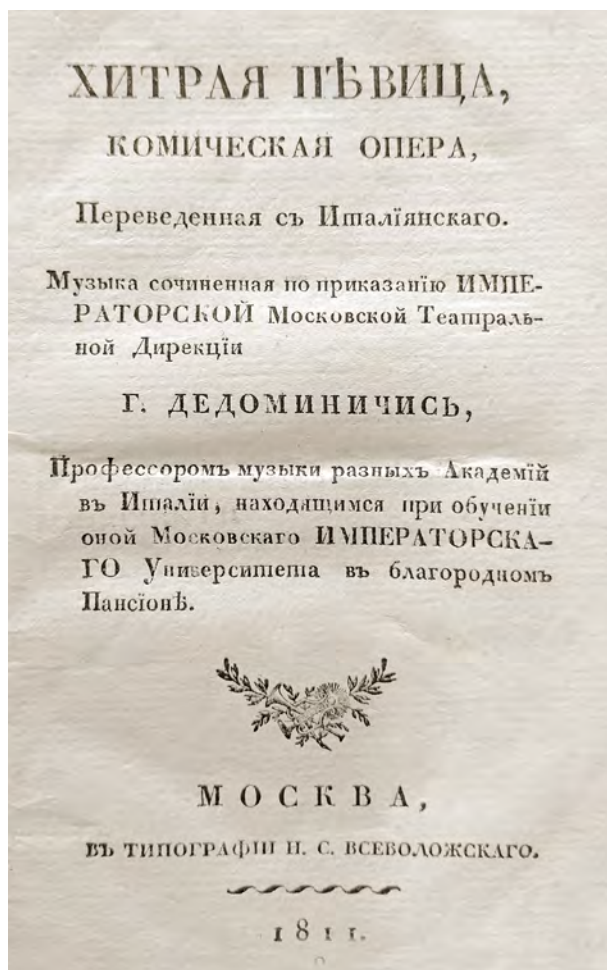
Елеонора мечтает выйти замуж за Кроматика и требует у Жиокондо 50 тысяч рублей — часть наследства, оставленного ей отцом в качестве приданного. Жиокондо, которого поддерживает Интригант, хочет вложить все имеющиеся у него средства в постановку оперы «Царь дураков» капельмейстера Музо-дуры и не отдавать деньги Елеоноре. По его словам, «весь мир единодушно признал оперу *Царя дураков* славнейшим творением, а от музыки Музы-дуры все сошли с ума» [15, 11]. Главные роли в опере должны исполнить три певицы — Итальянка, Французенка [так] и Германка. На самом деле и опера, и прославленный капельмейстер являются выдумкой Интриганта. Он хочет, чтобы 50 тысяч рублей приданного за Елеонору получил именно Кроматик, а не Линдор, готовый отказаться от своей

¹² РГИА. Ф. 497. Оп. 1. № 2478. По прошению губернского секретаря Доминичиса о дозволении представить на публичном театре актерами немецкой труппы итальянской оперы «La Chanteuse russe». Как следует из «Писем» де Доминичиса, музыкант еще в 1810-х годах познакомился с тогдашним директором Императорских театров обер-камергером А. Л. Нарышкиным, а позднее и с его преемником на том же посту А. А. Майковым, которые могли способствовать успешному продвижению оперы в театральной дирекции [18, I, 69].

¹³ Написание имен соответствует оригиналу.

возлюбленной — Лизавры и жениться на Елеоноре ради ее приданного. Линдора поддерживает Жиокондо. Кроматика же он выгнал из своего дома. Интригант за свою помощь Кроматику рассчитывает получить от него 10 тысяч рублей комиссионных. Кроматик переодевается в капельмейстера Музо-дуру, а всех трех певиц последовательно представляет Лизавра, которая в итоге открывает Дону Жиокондо правду. В финале герои приходят к согласию и вместе прославляют любовь:

«Торжествуйте день прелестной,
 День блаженной, день любезной,
 И в объятиях любви
 Славьте, славьте все любовь!» [15, 76]



Ил. 10. Хитрая певича: Комическая опера, переведенная с итальянского. М., 1811. Титульный лист

Figure 10. Cunning Singer: a comic opera, translated from Italian. Moscow, 1811. The title page

Текст либретто не отличается высокими художественными достоинствами. Оно составлено не вполне опрятно, в нем присутствуют некоторые несовпадения и неточности. Так, Лизавра, сначала представленная как двоюродная сестра Елеоноры [15, 4], в конце оперы называет себя племянницей Жиокондо [15, 71]. По-разному охарактеризованы персонажи оперы «Царь дураков» — сначала как Царица дур, Статс-дама и Фрейлина [15, 12] а потом как три Султанши — Европийка, Азиатка и Африканка [15, 27]; по-разному пишутся имена мифического капельмейстера Музо-дуры, Интриганта, некоторых других персонажей.

При этом обращает на себя внимание «музыкальность» содержания «Хитрой певицы». Ее герои связаны с оперным театром, интрига разворачивается вокруг постановки «гениального» творения «великого» капельмейстера. В опере использован прием «говорящих имен»: капельмейстер Кроматик, Интригант, итальянская певица Донна Сквинция Елеонора Флорентино (ит. *squinzia* — в североитальянской разговорной речи обозначает женщину-модницу).

К сожалению, нам не удалось установить, какая именно итальянская опера послужила прообразом «Хитрой певицы»¹⁴. Однако несомненно, что сюжет, подобно сюжетам большинства «театральных переделок» начала XIX века, адаптирован к социокультурным реалиям александровской эпохи.

Одной из особенностей музыкальной жизни России первой четверти XIX века была мультикультурность: многочисленные музыканты из Европы — итальянцы, французы, представители австро-немецкой школы — привносили в нее свои национальные черты. Стилистические особенности европейских музыкальных школ осознавались российскими меломанами. Свой круг почитателей был у Итальянского, Французского и Немецкого театров, в дворянских салонах велись дискуссии о специфике европейских камерно-вокальных жанров. Например, А. О. Смирнова-Россет отмечала, что «<...> Lied, немецкий романс, не похож на французскую песню или итальянскую канцону, он гораздо красивее по аккомпанементу <...>» [13, 325]. А. М. Волкова сообщала своей подруге В. И. Ланской о «маленьком споре» двух своих знакомых, из которых «один просил меня спеть романс [romance française. — М. Д., А. С.], а другой каватину, и начали они доказывать друг другу превосходство той музыки, которая каждому из них нравится» [3, 658].

В этом контексте вымышленные итальянская, французская и немецкая певицы, а также отдельные особенности итальянской и французской оперы, охарактеризованы в сочинении Доминичиса довольно точно. Итальянка поет арию, предваряющуюся развернутым речитативом («Venni dal Tebro sù l'Oronte in riva» — «Я прибыл с Тибра к берегам Оронта»), француженка — госпожа Тавернье — после того как перечисляет множество имен композиторов и их опер, исполняет, тем не менее, несложный романс «Comme une rose, à reine éclosée...» («Как едва

¹⁴ Вполне вероятно, что либретто «Хитрой певицы» содержит аллюзии на некоторые популярные комические оперы второй половины XVIII века, например «Китайки» К. В. Глюка (1754) и «Солиман II, или Три султанши» Ф. Кс. Зюсмайра (1784). В первой из них три подружки — Лизинга, Сивена и Танджия — устраивают для брата Лизинги Силанго театральномызыкальный поединок, по ходу которого Лизинга играет Андромаху, Сивена разыгрывает пастораль, а Танджия показывает буффонную сценку. В опере Зюсмайра повествуется о трех наложницах султана Сулеймана II — немке, испанке и черкешенке, для характеристики которых композитор использует различные музыкальные стили.

распустившаяся роза...»), поскольку «ничто не может быть лучше романса; как легко, как прекрасно...» [15, 47].

Немецкая певица, госпожа Каролина, которая «много вояжировала, знает разные языки, и <...> поет как соловей, на своем национальном и также на русском языке» [15, 12], с одной стороны, представлена как носитель культуры Германии, а с другой — транслирует свойственные русской просвещенной аристократии взгляды на необходимость формирования национального музыкального искусства. Ее небольшой монолог завершается словами: «<...> как всякий народ имеет свои обычаи, свои нравы и свой особенный вкус, то и я нахожу, что у Итальянцев должна быть музыка Итальянская, у Французов музыка Французская, и всякая из них хороша только на своей природной земле. И мы имеем свою музыку, которая нам должна нравиться» [15, 64], после чего Каролина поет Русскую (!) песню «О! дружочек, радость сердца моего».

Сведений о премьере оперы и о реакции на нее публики в процессе исследования обнаружить не удалось. Однако из либретто известно, что главную роль — певицы Лизавры — исполняла популярнейшая актриса того времени Е. С. Сандунова (1772/76–1826), а роль Линдора — выдающийся певец В. М. Самойлов (1782–1839). В спектакле были также заняты актеры Зубов (Дон Жиокондо), Федоров (Интригант), Буденброк (Елеонора), Касаткин (Кроматик).

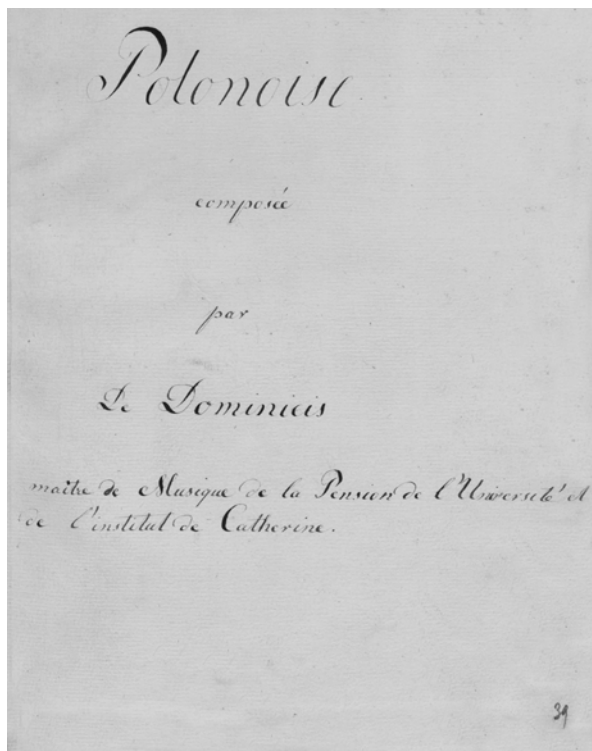
Музыка оперы «Хитрая певица» не найдена. Французский романс «Comme une rose, à reine éclose» с заголовком «Romance» включен в «Музыкальный журнал для фортепиано на нынешний 1812 год под названием: Приношение прекрасному полу» (М., Пейрон, 1812. № 1). Над нотным текстом указано, что он «пет Г-жею Садуновою [так]» в опере «Хитрая певица» [4]. Кроме того, известно, что этот же романс упоминается в каталоге нотопродавца К. П. Ленгольда за 1820 год [7, 281].

Из «Писем» де Доминичиса мы узнаём и о третьей его опере, полностью утерянной, под названием «L'amore alla moda» («Любовь на модный лад»), написанной в конце 1820-х годов на либретто стихотворца «кавалера Арриги», служившего в Императорских театрах [18, II, 212–213]. В постановке оперы принял участие известный впоследствии композитор В. М. Кажинский (1812–1867).

В России де Доминичис написал ряд хоровых и вокально-инструментальных сочинений (в том числе в распространенном тогда жанре «музыкальных баталей»), о которых известно из объявления в «Московских ведомостях» (1814, № 27, с. 650): «Г. де Доминитис, сочинитель музыки и учитель пения, имеет честь объявить московской почтеннейшей публике, что в четверток 9 апреля дает в доме е. в. Ст. Степ. Апраксина маскарад, соединенный с вокальным и инструментальным концертом, коего предметы следующие: 1. Гимн и марш в честь Е. И. В. 2. Хор в честь Ея И. В. Елизаветы Алексеевны. 3. Хор в честь Ея И. В. Марии Федоровны. 4. Сражение под Тарутиным [так]. 6. Польский, петой российскими войсками. Все сочинения есть произведения г. де Доминитиса. За всем сим последует балная музыка» [11, 133]. К сожалению, ни одно из указанных здесь произведений пока не обнаружено.

Добавим, что в составе Юсуповской коллекции в РНБ (конволют «Orchestra», № 42, с. 39 — 51 об.) хранятся оркестровые партии полонеза де Доминичиса: «Polonaise composée par De Dominicis, maître de Musique de la Pension de l'Université et de l'institute

de Catherine». Конволют имеет книжный формат 31,5 на 25 см, синий картонный переплет с темно-красными кожаными углами и темно-красным кожаным корешком. На корешке имеется черная наклейка, на которой видны тисненные золотом слово «Orchestre» и дата — 1815. Наряду с полонезом де Доминичиса, в конволют включены увертюра балета Ф. Антонолини «Марс и Венера» (партитура) и отдельные партии хора с оркестровым сопровождением, принадлежащего перу неизвестного автора. Судя по информации на титульном листе хора, он был исполнен 12 декабря 1814 года на Благородной ассамблее в Москве («Choeur. Exécuté le 12 Desembre 1814 à l'Assemblée de la Noblesse de Moscou»). Хор записан на той же бумаге, теми же чернилами и тем же почерком, что и полонез де Доминичиса. Это позволяет предположить, что они исполнялись в один и тот же день по одному и тому же случаю. Сам же полонез (B-dur, 3/4) представляет собой небольшую оркестровую пьесу торжественного, приподнятого характера. Состав оркестра — первые и вторые скрипки, альты, виолончели, первая и вторая флейты, первый и второй гобой, фаготы, литавры, треугольники и тарелки.



Ил. 11. Дж. де Доминичис. Полонез для оркестра («Polonoise composée par De Dominicis, maître de Musique de la Pension de l'Université et de l'institute de Catherine»). OP РНБ. Конволют «Orchestra». № 42. С. 39

Figure 11. G. de Dominicis. Polonoise composée par De Dominicis, maître de Musique de la Pension de l'Université et de l'institute de Catherine. Russian National Library, Department of Manuscripts

К «церемониальным» произведениям де Доминичиса, предназначенным для исполнения в торжественной, праздничной обстановке, принадлежат также «Военный гимн и два военных марша» («Hymne Martial et deux Marches Militaires»), посвященные княгине Софии Долгорукой, урожденной де Рибас (1794–1827), дочери военного и государственного деятеля испанского происхождения, основателя Одессы Иосифа (Осипа) де Рибаса.



Ил. 12. Дж. де Доминичис. Военный гимн и два военных марша (Hymne Martial et deux Marches Militaires). Титульный лист с посвящением княгине Софии Долгорукой, урожденной де Рибас. СПб., б. г.

Figure 12. G. de Dominicis. Hymne Martial et deux Marches Militaires. Title page with a dedication to Princess Sophie Dolgorouky, née de Ribas. St. Petersburg, n. d.

Нам удалось обнаружить два экземпляра печатного издания этих произведений (Санкт-Петербург, б. и., б. г.). Вероятно, они увидели свет не ранее 1815 года, когда состоялось бракосочетание С. И. де Рибас и М. М. Долгорукого, и не позднее 1826 года, поскольку упоминаются «Каталоге Библиотеки для ссуды музыкальных сочинений К. Ф. Рихтера в Санкт-Петербурге, на Исаакиевской площади в доме Поггенполя № 9» (СПб., 1826) [7, 281]. Оба экземпляра вплетены в собрание рукописных и печатных нот «Musique», хранящееся в фонде единичных музыкальных поступлений отдела рукописей РНБ¹⁵. Это конволют альбомного формата 32 на 24,5 см, имеющий картонный переплет с «мраморным» рисунком

¹⁵ ОР РНБ. Ф. 1021. Оп. 1. № 30. Л. 2 — 6 об.; 28 — 32 об.

сине-коричневого цвета и коричневый картонный корешок с позолотой и надписью «Musique» золотыми буквами на темно-красной наклейке. Конволют не содержит владельческих помет и включает в основном сочинения для пения с фортепиано — опусы Блуа (Blois E. G. X.), А. Сальери, Дж. Б. Перголези, Ж. Ф. Рамо, Дж. Сартти, а также романс де Доминичиса «Qui c'est ici que repose ta cendre», речь о котором пойдет ниже.

Военный гимн «Mosca con giubilo» («Москва с ликованием...», C-dur, 4/4) написан для мужского хора в сопровождении фортепиано, партия которого, возможно, является переложением оркестровой версии. Хор прославляет Александра I и мог быть сочинен по случаю одного из приездов императора в Москву: «Mosca con giubilo del Grand' Erede di Pietro Massimo si prostra al piede...» («Москва с ликованием припадает к стопам великого наследника величайшего Петра...»). Музыка имеет гимнический характер: партия хора, изложенная крупными длительностями, поддерживается аккомпанементом с множеством фанфарных интонаций. Форма произведения — трехчастная, где средняя часть — соло тенора. Два небольших военных марша для фортепиано (C-dur и D-dur), опубликованные вместе с гимном, выдержаны в том же торжественно-приподнятом настроении.



Ил. 13. Дж. де Доминичис. Военный гимн («Hymne Martial»), начало

Figure 13. G. de Dominicis. Hymne Martial, the beginning

Число сохранившихся камерно-вокальных сочинений Доминичиса невелико, однако они весьма примечательны. В начале 1820-х годов в издательстве Ж. О. Дальмаса были опубликованы одной тетрадью три его вокальных опуса: итальянская ария, французская *chanson érotique* и дуэт (в нотном тексте — дуэттино)¹⁶; см. Приложение 1. Не позднее 1826 года, и вновь у Дальмаса, увидел свет еще один вариант этого издания, со сходным оформлением и посвящением Елизавете Бачмановой¹⁷. Первым номером в нем, вместо итальянской арии, стало вокальное произведение на русские стихи — «Протекали щастливы годы», в жанровом отношении близкое раннему русскому романсу, но имеющее, наряду с русским, итальянский текст¹⁸. Этот «русскоязычный» опус был создан не позднее 1820 года: упоминание о нем имеется в нототорговом каталоге К. П. Ленгольда за этот год [7, 281].

Итальянская ария «Io non so se amor tu sei...» («Я не знаю, ты ли, любовь...», D-dur, 3/4), открывающая первое из названных изданий, написана на стихи П. Метастазіо. Вокальная партия, выписанная в сопрановом ключе, имеет достаточно широкий диапазон и типичный для итальянских вокальных миниатюр виртуозный пассаж в заключительном кадансе (см. с. 38).

Жанровое обозначение второго произведения — *chanson érotique* — свидетельство знакомства Доминичиса с вокальным творчеством другого служившего в России итальянского композитора (а возможно, и с самим композитором) — Николы Джулиани, музыкальное прошлое которого также связано с Неаполем [6]. Именно Джулиани «изобрел» вокальный жанр *chanson érotique* и создал не менее четырнадцати его образцов. По-видимому, осознавая приоритет французской вокальной музыки у русской великосветской аудитории, но являясь приверженцем взрастившей его итальянской школы, композитор пытался создавать вокальные миниатюры, соединявшие черты французской и итальянской вокальных традиций.

Стилистически *chanson érotique* Доминичиса «Heureux! qui pres de toi...» («Счастлив, кто рядом с тобой», cis-moll, 4/4; заметим, что на титульных листах рассматриваемых изданий это произведение выписано первым) близка

¹⁶ Chanson érotique française, duo, air italien: [pour chant et piano] / musique nouvellement composée par I. de Dominicis professeur de musique du conservatoire royal de Naples, ci devant maître de chante à l'Université imperiale et à l'Institut de Catherine à Moscou. (Французская *chanson érotique*; дуэт, итальянская ария... Новейшая музыка, сочиненная Ж. де Доминичисом, профессором Неаполитанской королевской консерватории, учителем пения в Императорском университете и институте Св. Екатерины в Москве). St.-Pet., [Dalmas, 1820–1825]. 11 с. Известные нам экземпляры издания хранятся в ОНИИМЗ РНБ: 4 экземпляра — отдельными тетрадями, и еще один — в конволюте, включающем камерно-вокальные и инструментальные произведения разных авторов.

¹⁷ Chanson érotique française; Duo; Air italien avec des paroles russes. [Pour chant et piano]. Musique nouvellement composée et dédiée à m-lle Elisabeth de Batschmanoff par le chevalier de Dominicis. St.-Pet., [Dalmas, до 1826]. 9 с. Известный нам экземпляр издания хранится в ОНИИМЗ РНБ. Сведения об адресате посвящения обнаружить не удалось.

¹⁸ В списке вокальных произведений Доминичиса, приведенном в монографии М. Г. Долгушиной «Камерная вокальная музыка в России первой половины XIX века в ее связях с европейской культурой» [7, 281], в описании этого издания присутствуют отдельные неточности, которые удалось устранить в процессе работы над настоящей статьей.

произведениям Джулиани. Ее литературная основа — элегия Сафо, вероятно, хорошо известная в России первой четверти XIX столетия: сохранились вокальные произведения на этот текст, принадлежащие Ф. Антонолини, Н. Джулиани, Ф. Бланджини. *Chanson érotique* написана в сквозной форме, в ее вокальной партии ариозность соединяется с элементами декламационности, аккомпанемент достаточно сложен (см. с. 39–41).

Дуэтино «*La rimem bianca*» [*rimembranza*] («Воспоминание», F-dur, 3/4) написано на слова самого Доминичиса. Это простая и довольно изящная вокальная миниатюра в духе салонных «ноктюрнов» Бланджини (см. с. 42–44).

«Протекли счастливы годы» (итальянский перевод: «*Son passati i dolci istanti*», досл. — «Сладкие моменты прошли», G-dur, 3/4) — типичный романс доглингинского периода. Он написан в простой двухчастной форме с инструментальными вступлением и заключением, имеет характерное отклонение в параллельный мажор в начале второй части. Ему свойственны опора на квадратные структуры, несложная мелодика, однотипная фигурация в аккомпанементе. Следует отметить точное соблюдение Доминичисом правил просодии, свидетельствующее о хорошем знании им русского языка. Автор слов романса не установлен. Возможно, им является сам композитор.

Объединение под общим титулом вокальных произведений, имеющих разные национальные корни, по-видимому, было важным для Доминичиса. Об этом свидетельствует найденное издание, упоминающееся в каталоге Рихтера 1826 года (см.: [7, 281]), — тетрадь «3 Ariettes avec accompagnement de piano», которая включает вокальные опусы на итальянском, французском и русском языках: «*Sceglie fra mille un cuore*» («Выбери сердце среди тысячи»), «*Le souvenir de Corina*» («Воспоминание о Корине») и «Друг мой милой».

Еще одно, обозначенное как «Romance», вокальное сочинение Доминичиса — «*Oui, c'est ici que repose ta cendre*» («Да, это здесь покоится твой прах», a-moll, 6/8) для голоса с фортепиано — сохранилось в рукописи¹⁹. Возможно, данное жанровое определение связано с тем, что композитор использует текст на французском языке. Стилистически же романс близок итальянской арии Доминичиса на русский текст. Это достаточно развернутое произведение с элементами сквозной формы; партия голоса записана в сопрановом ключе и довольно сложна: имеет широкий диапазон, содержит скачки в мелодии.

Камерная инструментальная музыка де Доминичиса представлена двумя сохранившимися опусами. Это предназначенные для исполнения на фортепиано Шесть вариаций и рондо на тему В. А. Моцарта из оперы «Волшебная флейта»²⁰ и Шесть маленьких сонат²¹.

¹⁹ ОР РНБ. Ф. 1021. Оп. 1. № 30. Л. 24–27.

²⁰ Six variations et un rondo [B] pour le pianoforte sur un thème de «La flûte enchantée» du célèbre Mozart / Composées et dédiées à m-lle Eudoxie de Golenishtscheff-Coutousoff par son très humble serviteur G. De Dominicis. Moscou: chez C. Elbert, [1811–12]. 7 p.

²¹ Six petites sonates [C, F, G, C, F, B] pour le piano-forte / Composées et dédiées à m-lle la comtesse Julie de Belinsky par J. De Dominicis. [Moscou]: chez F. X. Weisgaerber, [1806–12]. 13 p.



Ил. 14. Дж. де Доминичис. Романс «Oui, c'est ici que repose ta cendre». ОР РНБ. Ф. 1021. Оп. 1. № 30. Л. 24

Figure 14. G. de Dominicis. Romance "Oui, c'est ici que repose ta cendre." Russian National Library, Department of Manuscripts

В основе Шести вариаций и рондо де Доминичиса (см. Приложение 2) — мелодия знаменитой арии Папагено с колокольчиками («Ein Mädchen oder Weibchen wünscht Papageno sich»), которая практически точно процитирована в первом предложении начального периода темы вариаций. Но композитор изменяет ее тональность с F-dur на B-dur, а к темповому указанию — Andante — добавляет ремарку «espressivo» и уже во втором предложении начального периода предлагает собственный, отличный от моцартовского оригинала, вариант мелодического развития. С точки зрения формы опус де Доминичиса представляет собой типичные для эпохи венского классицизма строгие орнаментальные вариации на тему в простой двухчастной форме. Классическое пятичастное рондо, в котором изменяются темп и характер (Andantino grazioso), а также тактовый размер (6/8), замыкает форму.

Вариации и рондо посвящены Евдокии Голенищевой-Кутузовой. С высокой долей вероятности речь идет о Евдокии (Авдотье) Павловне Голенищевой-Кутузовой (1795–1863) — поэтессе, прозаике, переводчице, жене Федора Николаевича Глинки²². Евдокия Павловна воспитывалась в семье деда, Ивана Логгиновича, дом которого на рубеже XVIII–XIX столетий считался «одним из первых в столице, и отличался в особенности радушным приемом ученых, литераторов и художников» [2, 1]. С юных лет она была известна своим литературным и музыкальным талантом: «Рано открылась в ней неодолимая любовь к поэзии и музыке, которую она изучала основательно» [2, 2]. Девушка хорошо играла на фортепиано и на арфе. Сохранились сведения, что «богатую арфу, которая много лет услаждала ее в печалах житейских», Евдокии Голенищевой-Кутузовой подарил ее дядя, граф А. И. Остерман-Толстой — герой Отечественной войны 1812 года, генерал-адъютант императора Александра I [2, 2]. Отец Евдокии Павловны, Павел Иванович Голенищев-Кутузов, известный, в числе прочего, своей разносторонней деятельностью в сфере развития российского образования, в 1798–1803 был куратором, а с 1810 года — попечителем Московского университета. Именно в начале 1810-х годов в Университетском Благородном пансионе служил де Доминичис.

Шесть маленьких сонат (см. Приложение 3) посвящены графине Ю. С. Юноше-Белинской (в замужестве Бобринской, 1804–1899), дочери графа Станислава Костка Юноша-Белинского — коронного маршала Польши, троюродного брата Станислава Августа Понятовского. По выражению П. А. Вяземского, Юлия Станиславовна была «старой приятельницей» А. С. Пушкина [1, 559].

Термин «соната» в данном случае использован композитором в его старинном значении, когда, в отличие от «кантаты», он мог обозначать любую инструментальную музыку (итал. *sonare*, совр. *suonare* — звучать, *cantare* — петь). В Италии эта традиция сохранялась и в XVIII столетии. М. С. Друскин отмечает, что Ф. Дуранте, Д. Скарлатти, падре Мартини, Д. Циполи применяли «старое наименование “соната” для обозначения сборников клавирных пьес» [8, 339]. Первые четыре произведения сборника де Доминичиса имеют жанровое обозначение «сонатина». Они представляют собой несложные инструментальные пьесы в простых формах (№№ 1, 3 и 4) и в форме пятичастного рондо (№ 2). № 5 — Полонез, № 6 — Тема с вариациями. Это те же вариации на тему из арии Папагено, которые были опубликованы отдельно с посвящением Евдокии Голенищевой-Кутузовой. Однако

²² Благодарим Павла Белова за указание на Е. П. Голенищеву-Кутузову (Глинку).

в «маленьких сонатах» источник темы произведения не указан — имя Моцарта не упоминается, а вариационный цикл укорочен: в нем отсутствуют пятая и шестая вариации (за четвертой вариацией следует финальное рондо).

Стилистически фортепианные произведения Доминичиса демонстрируют приверженность композитора идеалам венского классицизма. Несмотря на некоторую шаблонность и однообразие, не слишком выразительный тематизм (за единичными исключениями, среди которых, например, тема «сонатины» № 3), они интересны как характерные образцы камерно-инструментальной музыки своего времени.

* * *

Изучение биографии и творчества Джованни де Доминичиса дополняет и расширяет современные представления о музыкальной культуре первой трети XIX века.

Будучи композитором-профессионалом, Доминичис сочинял музыку в разных жанрах — от сценических до камерных. Его произведения звучали на театральных подмостках и в дворянских салонах Апраксиных, Голенищевых-Кутузовых, Юсуповых; сопровождали праздники и церемонии. Они были востребованы аристократическим обществом и, скорее всего, имели успех. Немаловажен вклад композитора в формирование русской камерно-вокальной музыки: он стал одним из немногих иностранных авторов, среди сочинений которых уже в 1810-е годы появились вокальные миниатюры на русском языке.

Изданная Доминичисом книга «Жизнь знаменитого Паесиелло...» позволяет говорить о нем как о исследователе, стоявшем у истоков отечественного исторического музыкознания, а его «Письма» являются ценным и пока еще недостаточно используемым в научном обиходе источником о музыкальной жизни александровской России.

Но, пожалуй, наиболее важным является то, что разносторонняя деятельность Доминичиса способствовала утверждению в сознании русского дворянства начала XIX века образа композитора нового типа: фигуры высокого социального статуса, человека хорошо образованного — знакомого с поэзией Сафо и Метастазиио, писателя, вращавшегося в высших аристократических кругах и разделявшего взгляды русских просвещенных дилетантов на развитие отечественной музыкальной культуры.

Использованная литература

1. [Вяземский П. П.] Собрание сочинений князя П. П. Вяземского. 1876–1887. СПб.: издание графа С. Д. Шереметева, 1893.
2. Глинка А. П. Задушевные думы. М.: в тип. Ф. Б. Миллера, 1869. 468, 11 с.
3. Грибоедовская Москва в письмах М. А. Волковой к В. И. Ланской. 1812–1818 // Вестник Европы. 1874. Кн. 8 (Август). С. 572–666.
4. Губерти Н. В. Два малоизвестных музыкальных журнала: «Журнал отечественной музыки» и «Музыкальный журнал для фортепиано» // Российская Библиография. 1881. № 83 (7). С. 149–151.

5. [Де Доминичис, И.] Жизнь кавалера Дон Жуана Паесиелло, знаменитого сочинителя музыки / Посвященная ей императорскому величеству государыне императрице Марии Феодоровне, профессором музыки Неаполитанской Королевской консерватории, находящимся при Императорском Московском университете Иваном де Доминичис. М.: в типографии Августа Семена, 1818. 55, [1] с.
6. Долгушина М. Г. Chanson érotique и их автор // Текст художественный: в поисках утраченного. Вып. 1. Петрозаводск: Петрозаводская гос. консерватория, 2002. С. 54–62.
7. Долгушина М. Г. Камерная вокальная музыка в России первой половины XIX века в ее связях с европейской культурой. СПб.: Композитор • Санкт-Петербург, 2014. 446 с.
8. Друскин М. С. Собрание сочинений: в 7 т. / ред.-сост. Л. Г. Ковнацкая. Т. I: Клавирная музыка Испании, Англии, Нидерландов, Франции, Италии, Германии XVI–XVIII веков. СПб.: Композитор • Санкт-Петербург, 2007. 752 с.
9. Калиберда С. Органы: от Киевской Руси до Украины. М.: Центр гуманитарных инициатив; СПб.: Университетская книга, 2016. 638 с.
10. Кашин Н. П. Театр Н. Б. Юсупова. М.: Государственная академия художественных наук, 1927. 64 с.
11. Рыжкова Н. А. Музыкальные баталии в России // Искусство музыки: теория и история. 2011. № 1–2. С. 130–145.
12. Смирнов А. В. Первая русская биография Джованни Паизиелло и ее автор // Искусство музыки. Теория и история. 2021. № 24. С. 8–37.
13. Смирнова О. Н. Записки А. О. Смирновой: Из записных книжек 1826–1845 гг. Ч. 1. СПб.: ред. журн. «Сев. Вестник», 1895. 342 с.
14. Финдейзен Н. Ф. Очерки по истории музыки в России с древнейших времен до конца XVIII века: в 2 т. Т. II, вып. 5: с начала до конца XVIII века. М.–Л.: Музсектор Госиздата, 1928. С. 93–181, XXXVI с.
15. Хитрая певица: Комическая опера, переведенная с итальянского / Муз., сочиненная по приказанию Московской театральной дирекции г. Дедоминичис, профессором музыки разных академий в Италии, находящимся при обучении оной Московского императорского университета в благородном пансионе. М.: в тип. Н. С. Всеволожского, 1811. 76 с.
16. Юсуповская коллекция (Собрание печатных нот из фондов Отдела нотных изданий и звукозаписей и Отдела рукописей). Каталог / сост., науч. ред. Н. П. Гришкун. СПб.: Российская национальная библиотека, 2008. 616 с.
17. Ciccarone A. 22 aprile 1798. Il Pranzo Patriottico. 2021. URL: https://www.bibliotecasalaborsa.it/bolognaonline/cronologia-di-bologna/1798/il_pranzo_patriottico (дата обращения: 03.10.2022).
18. De Dominicis G. Memorie istoriche politiche e familiari in forma di lettere su i costumi dei russi ed altre nazioni del Nord. 2 ed. accresciuta. Vol. 1–2. Vienna: nella tipografia Mechitaristica, 1836. 288, 284 p.

Получено: 28 октября 2022 года

Принято к публикации: 1 декабря 2022 года

Об авторах:

Марина Геннадьевна Долгушина — доктор искусствоведения, доцент, заведующая кафедрой музыкального искусства и образования Вологодского государственного университета
Аскольд Владиславович Смирнов — преподаватель Российского университета дружбы народов

References

1. Vyazemsky, Pavel P. 1893. *Sobranie sochineniy* [Collected Works]. 1876–1887. St. Petersburg: izd. grafa S. D. Sheremeteva. (In Russian).
2. Glinka, Avdot'ya P. 1869. *Zadushevnye dumy* [Intimate Thoughts]. Moscow: F. B. Miller. (In Russian).
3. [Volkova, Maria A.] 1874. “Griboedovskaya Moskva v pis'makh M. A. Volkovoy k V. I. Lanskoj. 1812–1818 [Griboedov's Moscow in the letters of M. A. Volkova to V. I. Lanskaya. 1812–1818].” *Vestnik Evropy* [European Courier], book 8 (August), 572–666. (In Russian).
4. Guberti, Nikolay V. 1881. “Dva maloizvestnykh muzykal'nykh zhurnalov: «Zhurnal otechestvennoy muzyki» i «Muzykal'nyy zhurnal dlya fortepiano» [Two Little-Known Music Magazines: ‘Magazine of Russian Music’ and ‘Music Magazine for Piano’].” *Rossiyskaya Bibliografiya* [Russian Bibliography], no. 83 (7): 149–51. (In Russian).
5. De Dominicis, Ivan. 1818. *Zhizn' kavalera Don Zhuana Paesiello, znamenitago sochinitelya muzyki / Posvyashchennaya eya imperatorskomu velichestvu gosudaryne imperatritse Marii Feodorovne, professorom muzyki Neapolitanskoj Korolevskoj konservatorii, nakhodyashchimsya pri Imperatorskom Moskovskom universitete Ivanom de Dominichis* [The Life of Cavalier Don Juan Paisiello, the Famous Composer of Music / Dedicated to Her Imperial Majesty Empress Maria Feodorovna, by Professor of Music at the Royal Conservatory of Naples, Who is Teaching at the Imperial Moscow University, Ivan de Dominicis]. Moscow: Avgust Semen. (In Russian).
6. Dolgushina, Marina G. 2002. “Chanson erotique i ikh avtor [Chanson erotique and Their Author].” In *Tekst hudozhestvennyy: v poiskakh utrachennogo* [Literary Text: In Search of the Lost], issue 1, 54–62. Petrozavodsk: Petrozavodsk State Conservatory. (In Russian).
7. Dolgushina, Marina G. 2014. *Kamernaya vokal'naya muzyka v Rossii pervoy poloviny XIX veka v ee svyazyakh s evropeyskoj kul'turoj* [Chamber Vocal Music in Russia in the First Half of the 19th Century in Its Relations with European Culture]. St. Petersburg: Kompozitor • Saint Petersburg. (In Russian).
8. Druskin, Mikhail S. 2007. *Sobranie sochinenij: v 7 tomah* [Collected Works: in 7 volumes], edited by Liudmila G. Kovnatskaya. Vol. 1: *Klavirnyaya muzyka Ispanii, Anglii, Niderlandov, Francii, Italii, Germanii XVI–XVIII vekov* [Keyboard Music of Spain, England, the Netherlands, France, Italy, Germany of the 16th — 18th Centuries]. St. Petersburg: Kompozitor • Saint Petersburg. (In Russian).
9. Kaliberda, Sergey. 2016. *Organy: ot Kievskoy Rusi do Ukrainy* [Organs: From Kievan Rus to Ukraine]. Moscow: Center for Humanitarian Initiatives; St. Petersburg: University Book. (In Russian).

- 34
10. Kashin, Nikolay P. 1927. *Teatr N. B. Yusupova* [Theater of N. B. Yusupov]. Moscow: State Academy of Art Sciences. (In Russian).
 11. Ryzhkova, Natal'ya A. 2011. "Muzykal'nye batalii v Rossii [Musical Battles in Russia]." *Iskusstvo muzyki. Teoriya i istoriya* [Art of Music. Theory and History], no. 1–2: 130–45. (In Russian).
 12. Smirnov, Askold V. 2021. "Pervaya russkaya biografiya Dzhovanni Paiziello i ee avtor [The First Russian Biography of Giovanni Paisiello and Its Author]." *Iskusstvo muzyki. Teoriya i istoriya* [Art of Music. Theory and History], no. 24: 8–37. (In Russian).
 13. Smirnova, Olga N. 1895. *Zapiski A. O. Smirnovoy: Iz zapisnykh knizhek 1826–1845 gg.* [Notes of A. O. Smirnova: From Notebooks of 1826–1845]. Part 1. St. Petersburg: ed. board of the journal "Northern Bulletin." (In Russian).
 14. Findeisen, Nikolai. 1928. *Ocherki po istorii muzyki v Rossii s drevneyshikh vremen do kontsa XVIII veka* [Essays on the History of Music in Russia from the Earliest Times to the End of the 18th Century], vol. 2, issue 5: *S nachala do kontsa XVIII veka* [From the Beginning to the End of the 18th Century]. Moscow; Leningrad: Muzsektor Gosizdata. (In Russian).
 15. [Merzlyakov, Aleksey F., trans.]. 1811. *Hitraya pevitsa: Komicheskaya opera, perevedennaya s ital'yanskogo / Muz., sochinennaya po prikazaniyu Moskovskoy teatral'noy direktsii g. Dedominichis, professorom muzyki raznykh akademiy v Italii, nahodyashchimsya pri obuchenii onoy Moskovskogo imperatorskogo universiteta v blagorodnom pansione* [The Cunning Singer: A Comic Opera Translated from Italian / Music, Composed by Order of the Moscow Theater Directorate by G. Dedominichis, Professor of Music at Various Academies in Italy, Who is Teaching at the Moscow Imperial University in a Noble Boarding School]. Moscow: N. S. Vsevolozhskiy. (In Russian).
 16. Grishkun, Natalia P., comp. and ed. 2008. *Yusupovskaya kolleksiya (Sobranie pechatnykh not iz fondov Otdela notnykh izdaniy i zvukozapisey i Otdela rukopisey). Katalog* [The Yusupov Collection (A Collection of Printed Notes from the Collections of the Department of Sheet Music and Sound Recordings and the Department of Manuscripts). Catalog]. St. Petersburg: Russian National Library. (In Russian).
 17. Ciccarone, Antonio. [2021]. *22 aprile 1798. Il Pranzo Patriottico*. Accessed October 3, 2022. https://www.bibliotecasalaborsa.it/bolognaonline/cronologia-di-bologna/1798/il_pranzo_%20patriottico.
 18. De Dominicis, Giovanni. 1836. *Memorie storiche politiche e familiari in forma di lettere su i costumi dei russi ed altre nazioni del Nord*, 2 ed. accresciuta, vol. 1–2. Vienna: nella tipografia Mechitaristica.

Received: October 28, 2022

Accepted: December 1, 2022

Authors' Information:

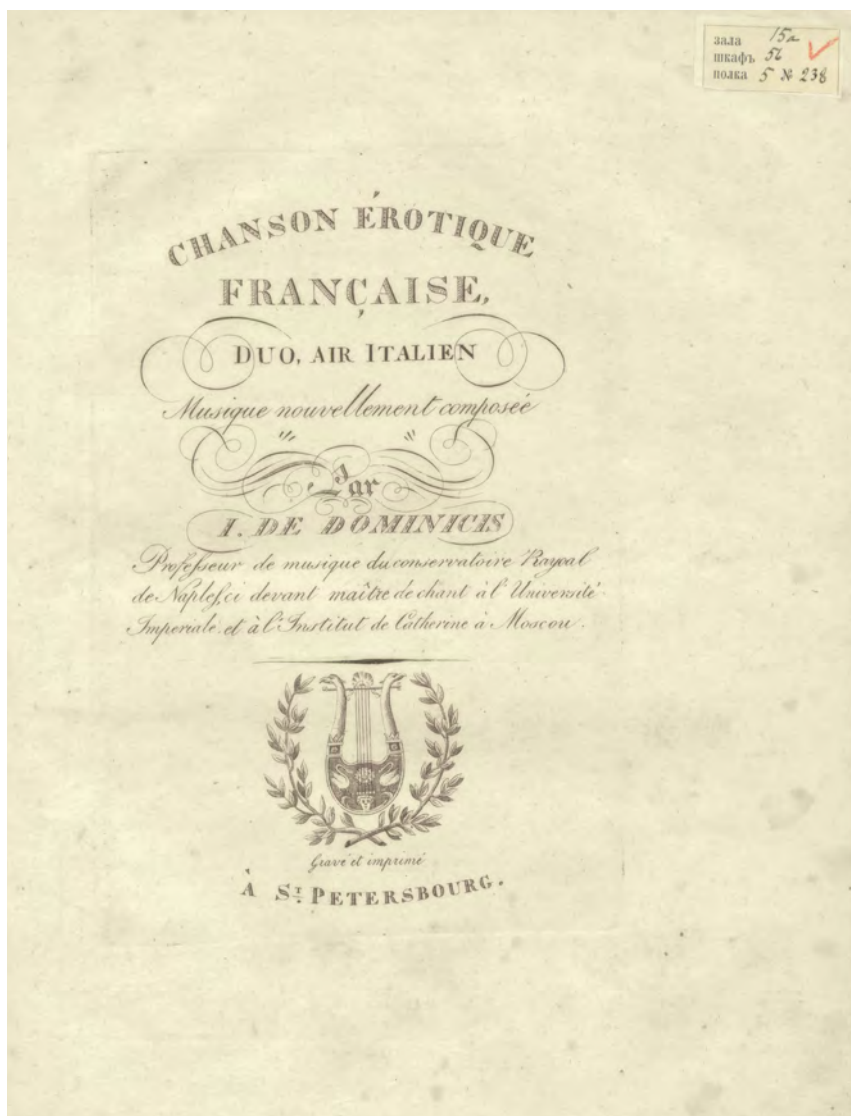
Marina G. Dolgushina — Doctor of Fine Arts, Associate Professor, Head of the Department of Musical Art and Education, Vologda State University

Askold V. Smirnov — Lecturer at Peoples' Friendship University of Russia

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ДЖ. ДЕ ДОМИНИЧИС. *CHANSON ÉROTIQUE FRANÇAISE, DUO, AIR ITALIEN*. ОИИМЗ РНБ²³

G. DE DOMINICIS. *CHANSON ÉROTIQUE FRANÇAISE, DUO, AIR ITALIEN*.
RUSSIAN NATIONAL LIBRARY



²³ Книжный памятник оцифрован в рамках Национального проекта «Культура» (федеральный проект «Цифровая культура») в 2022 году.

3

Parole di Metastasio

Nº 1:

sostenuto.

dol: sfz. p^o

p

Canto.

Jo non so se amor tu

p

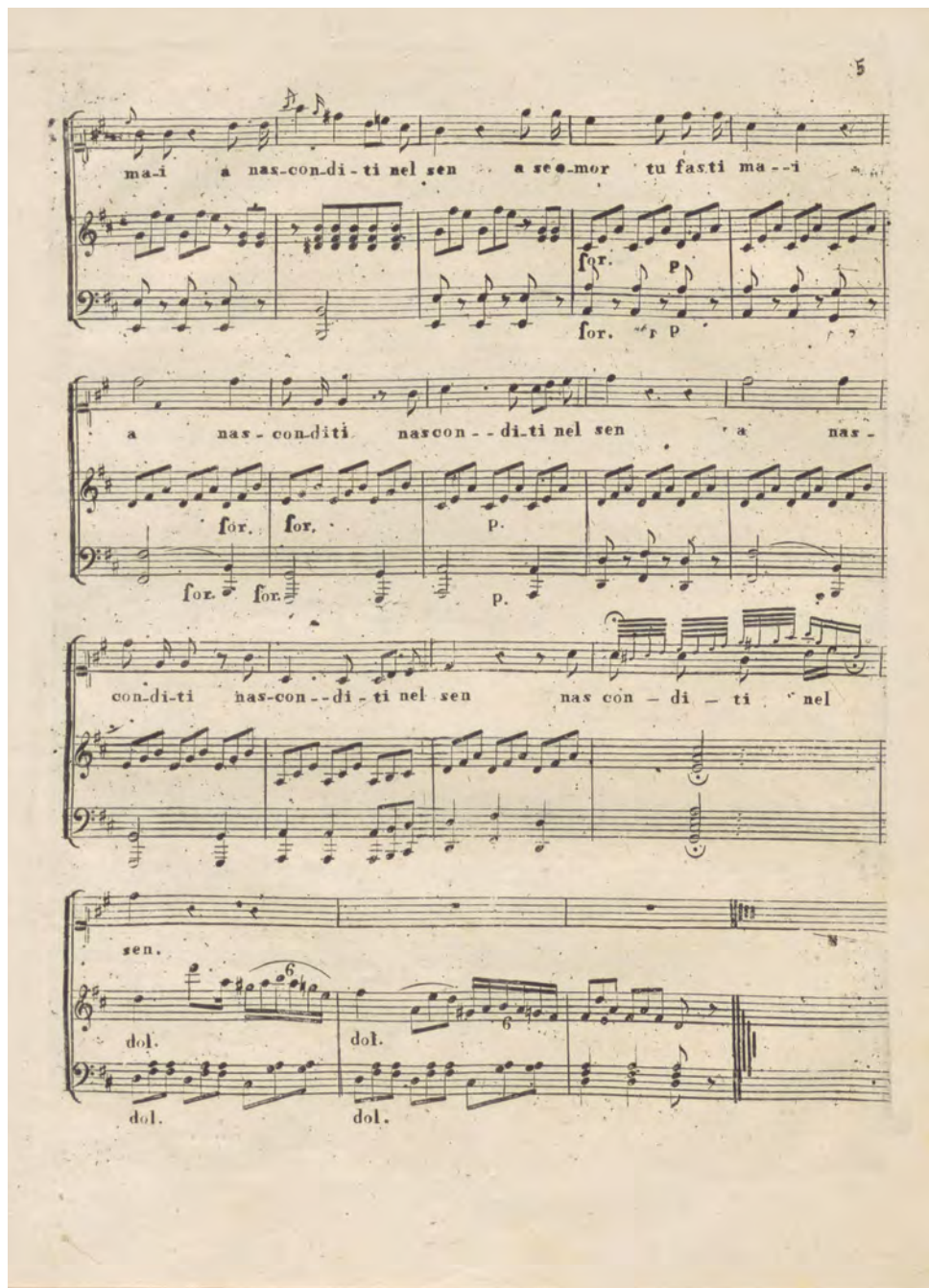
p

sei se'amor tu sei che pe-nar cosi mi fa-i che pe--

nar. co--si mi fa-i. A se a-mor tu fosti ma--i a nar.

Handwritten musical score for voice and piano, featuring Italian lyrics. The score is arranged in four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are:

con --- diti nel sen ah nas-con-- di-ti nel sen se di nar cermi nel
pet-to im-pe-dir -- ti non po-te -- i a mo-ri-re ignoto af-fetto ob-li-
gat-ti io voglio almen io vo --- glio al-men Jo non so se amor tu
se-i se amor tu se-i che pe-nar cosi mi fa-i a se amor tu fos-ti



6

Elegie de Sapho.

N^o II.

Andante
Sostenuto

p *dol.* *sfz.* *p*

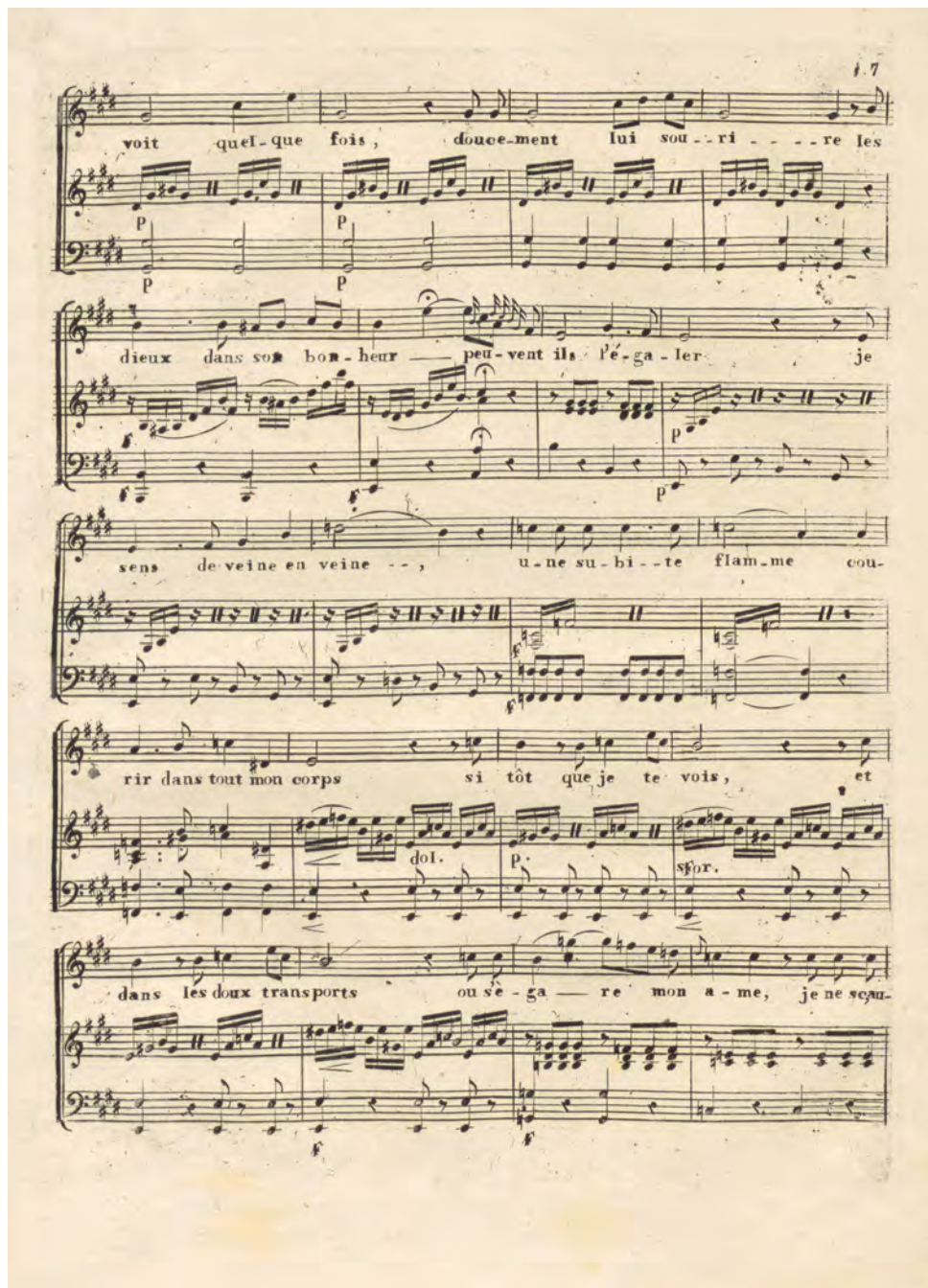
p *p*

Heureux! qui près de toi pour toi seu-le sou-

pi-re heureux! qui près de toi pour toi seu-le sou-pi-re qui jou-

-it du plai-sir — de t'en-tendre par-ler qui te

f *p*



8

rais trouver de lan-gue, ni de voix un nu-a-ge con-fus se re-pond sur ma

Più lento.

vüe je n'entends plus: je tom-be en de dou-ce langueur et pâ-le sans ha

lei-ne... inter dit.. e per-du-e un fris-son me sai sit... je

tombe je me meurs un fris-son me me sai sit... je

tombe... je me meurs.

Piano.
Pianis:

la rimem bianza: Parole dell autor della musica. 9.

Nº III.

duettino.

del mio costante ar-do-re dell a--mor mio ve-

del mio costante ardo-re dell a--mor mio ve-

Larghetto.

for. dol: dol:

for. sole.

ra-ce dell a-mor mio si mio ve-ra-ce in van ri-posito e

ra-ce dell a-mor mio si mio ve-ra-ce

pace. spero lungi da te in van ri-po--so e

in van ri-po--so e

10

pa-ce spero spe-ro lungi lungi da te Ab-bando nar vor-re-i mie
 pa-ce spero spero lungi lungi da te Ab-ban donar vor-
 pe - - - ne e miei di letti e miei di let-ti ma
 mie pe - - - ne e miei di letti e miei di let-ti ma
 lin-fe-lici af-fet - - ti sveller non so dal sen Ab-ban-do-nar vor-
 lin-fe-lici af-fet - - ti sveller non so dal sen Ab-ban-do-nar vor-

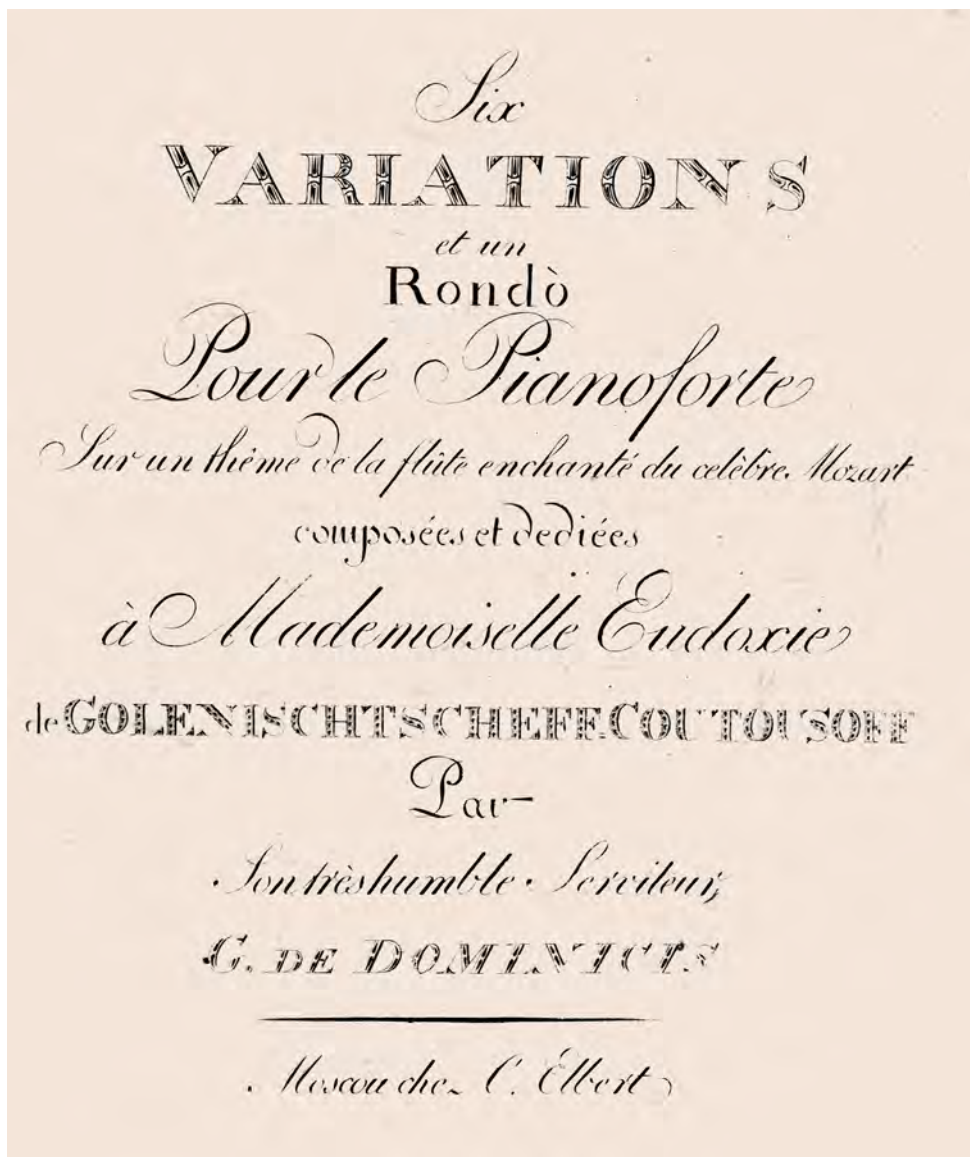
re - i mie pe - ne e miei di letti e miei di - letti ma
 re - i mie pe - ne e miei di letti e miei di - letti ma
 lin - fe - lici af - fe - - ti svel - ler non so dal sen
 lin - fe - lici af - fe - - ti svel - ler non so dal sen
 svel - ler non so dal sen svel - ler non so dal sen .
 svel - ler non so dal sen svel - ler non so dal sen .

M161549

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ДЖ. ДЕ ДОМИНИЧИС. ШЕСТЬ ВАРИАЦИЙ И РОНДО
НА ТЕМУ В. А. МОЦАРТА

G. DE DOMINICIS. SIX VARIATIONS ET UN RONDO ON A THEME
FROM THE OPERA "DIE ZAUBERFLÖTE" BY W. A. MOZART²⁴



²⁴ Книжный памятник оцифрован в рамках Национального проекта «Культура» (федеральный проект «Цифровая культура») в 2022 году.

2

TEMA
ANDANTE
cresc. pressivo

VAR. I.
ANDANTE

Journal of Moscow Conservatory Vol.14 no.1 (March 2023) | Научный вестник Московской консерватории Том 14 №1 (март 2023)

3

VAR. 2.
ANDANTE

VAR. 5.
ANDANTE

The image displays two variations of piano music, labeled 'VAR. 2.' and 'VAR. 5.', both marked 'ANDANTE'. Each variation is presented in two systems of piano accompaniment. The first system of each variation includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *stacc.*. The second system includes *sf* and *f*. The third system of Variation 5 includes *p*, *cresc. F*, *dol: sf*, *dol: sf*, *sf*, *dol: sf*, *sf*, and *F*. The music is written in 4/4 time and features complex rhythmic patterns in both hands.

4

VAR. 4.
ANDANTE

VAR. 5.
ANDANTE

The image displays two variations of piano music, labeled 'VAR. 4.' and 'VAR. 5.', both marked 'ANDANTE'. Each variation is presented in three systems of musical notation, including treble and bass clefs, dynamic markings (dol., cresc., sf, p), and articulation (stacc.).

VAR. 6 .
ANDANTE

The image displays a page of musical notation for Variation 6, marked 'ANDANTE'. The score is written for piano and bass. It begins with a treble clef and a 2/4 time signature, with a key signature of one flat (B-flat). The piece is characterized by a steady, rhythmic accompaniment in the bass line and a more melodic, often arpeggiated line in the treble. Dynamics include 'sf' (sforzando) and 'dol.' (dolce). The notation includes various articulation marks such as slurs and accents. The score is presented in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs).

6

RONDO
ANDANTINO
grazioso.

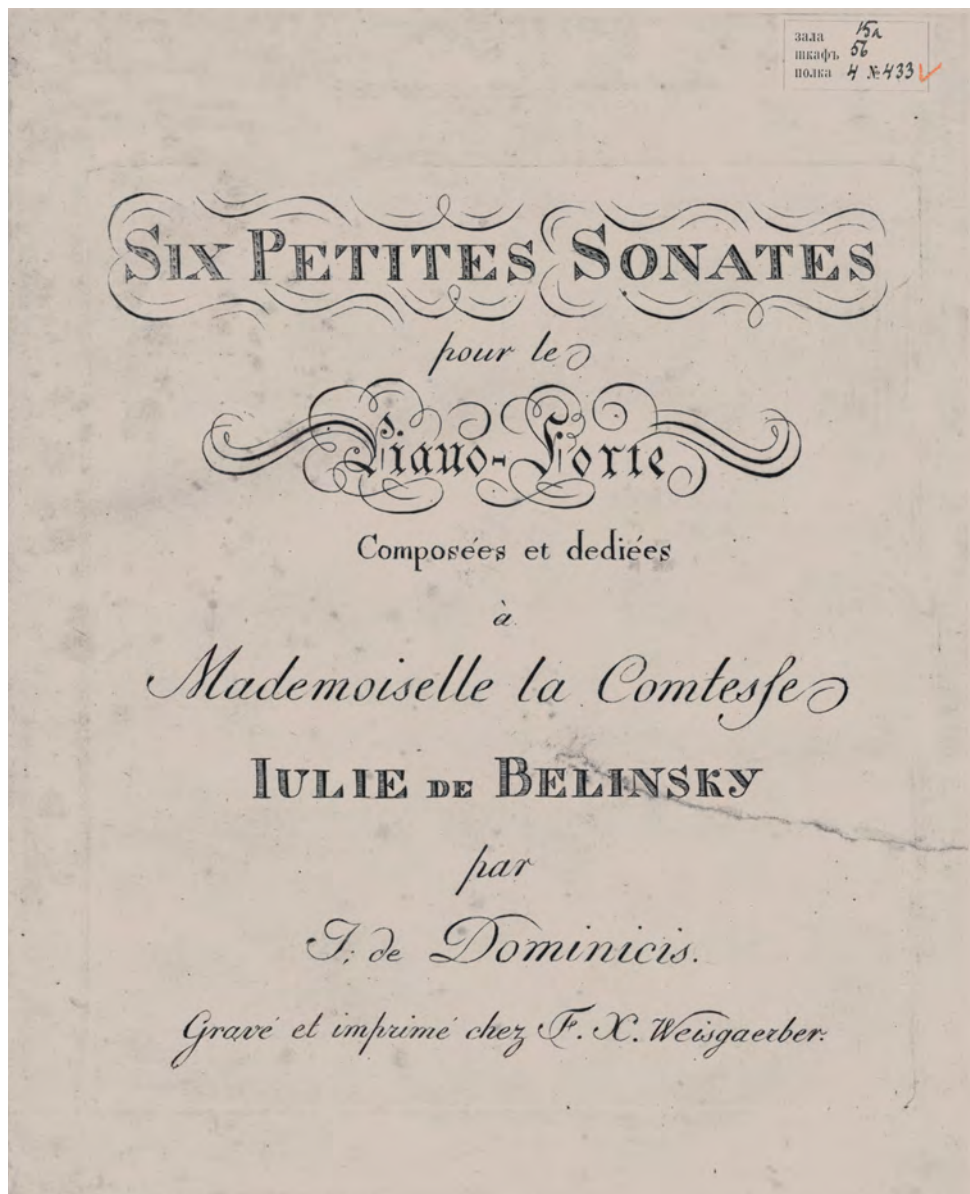
The musical score is for a Rondo in 6/8 time, marked Andantino grazioso. It consists of six systems of piano accompaniment. The first system includes a vocal line with lyrics 'sF dol: sF P sF dol:'. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand. Dynamics include sf, dol., and p. The key signature has one flat, and the time signature is 6/8.

The image displays a page of musical notation for piano, consisting of seven systems of staves. The notation is in G major and 3/4 time. It features complex textures with rapid sixteenth-note passages in the right hand and more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *sf*, *sfz*, *p*, and *f*. The piece concludes with a double bar line and the word "СТАС." (Coda).

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Дж. де Доминичис. Сонаты 1–5 из цикла
«ШЕСТЬ МАЛЕНЬКИХ СОНАТ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО»

G. DE DOMINICIS. SIX PETITES SONATES (NOS. 1–5)²⁵



²⁵ Книжный памятник оцифрован в рамках Национального проекта «Культура» (федеральный проект «Цифровая культура») в 2022 году.

TONO NATURALE
di C.

TERZA MAGGIORE

I. SONATINA.

Allegretto.

p *mol:* *f* *f* *f* *f*

The image shows a page of a musical score. At the top left, it is titled 'TONO NATURALE di C.' and 'TERZA MAGGIORE'. Below that, it says 'I. SONATINA.' and 'Allegretto.'. There are five measures of music shown, with a 4-measure rest at the beginning. The score is written for piano, with a treble and bass clef staff. Dynamics include piano (*p*), *mol:* (molto), and *f* (forte). The score is numbered '3' in the top right corner.

TONO di F:
TERZA MAGGIORE.

2. SONATINA.
Adante.

5

The image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for piano. The page is numbered "5" in the top right corner. The notation is arranged in seven systems, each consisting of a treble and bass staff. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various dynamic markings such as "cres:", "dol:", and "f". The handwriting is clear and professional, typical of a composer's manuscript.

6

TONO di G.
TERZA MAGGIORE.

SONATINA.
Andantino.

5 3 8
5 6 5
8 5 4
8 b7 5 3
5 3 8

dol.

cres.

dol.

The image displays a page of musical notation. The top section consists of three systems of piano music, each with a treble and bass staff. The first system includes a fermata over the final measure, which is marked with a '7'. The second system features dynamic markings of *f* and *p*. The third system includes *p* and *f* markings. Below this is a section labeled "CADENZA." in a single bass staff, with fingerings indicated above the notes: 2 3 4, 5, 4 3 2, 3 2 1, 2 3 4, 5 4 3 2 1. The bottom section is titled "4. SONATINA" and "Andante." in a 4/4 time signature. It begins with a *dol.* marking and features a complex texture with multiple staves, including a prominent sixteenth-note accompaniment in the bass.



CADENZA.

NO: 5.

POLONESE.